

Second Sunday after Pentecost

Asperges me

Ant. ASPÉRGES ME, Dómine, hyssópo, et mundábor: lavábis me, et super nivem dealbábor.

Ps. Miserére mei, Deus, secúndum magnam misericórdiam tuam.

V. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

Ant. Aspérges me, Dómine, hyssópo, et mundábor: lavábis me, et super nivem dealbábor.

V. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

R. Et salutáre tuum da nobis.

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Orémus:

Exáudi nos, Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus, et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de cælis, qui custódiat, fóveat, prótegat, vísitet atque deféndat omnes habitántes in hoc habitáculo: per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Introitus

Ps. 17:19-20 Factus est Dóminus protéctor meus, et edúxit me in latitúdinem: salvum me fecit, quóniam vóluit me. **Ps 17:2-3** Díligam te, Dómine, virtus mea: Dóminus firmaméntum meum et

Asperges me

Ant. THOU SHALL SPRINKLE ME, O Lord, with hyssop, and I will be cleansed: Thou shall wash me, and I will become whiter than snow.

Ps. Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy.

V. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning shall now and ever be unto the age of ages. Amen.

Ant. Thou shall sprinkle me, O Lord, with hyssop, and I will be cleansed: Thou shall wash me, and I will become whiter than snow.

V. Show us, O Lord, Thy mercy.

R. And grant us Thy salvation.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come before Thee.

V. The Lord be with you.

R. And with Thy spirit.

Let us pray

Hear us, O holy Lord, almighty Father, everlasting God, and vouchsafe to send Thy holy Angel from heaven to guard, cherish, protect, visit and defend all that are assembled in this place: through Christ our Lord. Amen.

Introit

Ps. 17:19-20 The Lord came to my support, and He set me free in the open: He rescued me, because He loves me. **Ps 17:2-3** I love Thee, O Lord, my strength: the Lord is my Rock, my fortress, my

refúgium meum et liberátor meus.
v. Glória Patri, et Fílio, et
Spirítui Sancto. Sicut erat in
princípio, et nunc, et semper, et
in sæcula sæculórum. Amen. Ps.
17:19-20 Factus est Dóminus
protéctor meus, et edúxit me in
latitúdinem: salvum me fecit,
quóniam vóluit me.

Kyrie

Kýrie, eléison. Kýrie, eléison.
Kýrie, eléison. Christe, eléison.
Christe, eléison. Christe,
eléison. Kýrie, eléison. Kýrie,
eléison. Kýrie, eléison.

Gloria

GLÓRIA IN EXCÉLSIS DEO, et in terra
pax homínibus bonæ voluntátis.
Laudámus te. Benedícimus te.
Adorámus te. Glorificámus te.
Grátias ágimus tibi propter
magnam glóriam tuam. Dómine Deus,
Rex cæléstis, Deus Pater
omnípotens. Dómine Fili
unigénite, Jesu Christe. Dómine
Deus, Agnus Dei, Fílius Patris.
Qui tollis peccáta mundi,
miserére nobis. Qui tollis
peccáta mundi, súscipe
deprecatiónem nostram. Qui sedes
ad dexteram Patris, miserére
nobis. Quóniam tu solus Sanctus.
Tu solus Dóminus. Tu solus
Altíssimus, Jesu Christe. Cum
Sancto Spíritu in glória Dei
Patris. Amen.

Oratio

v. Dóminus vobíscum.
R. Et cum spíritu tuo.

Orémus:

deliverer. v. Glória Patri, et
Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut
erat in princípio, et nunc, et
semper, et in sæcula sæculórum.
Amen. Ps. 17:19-20 The Lord came to
my support, and He set me free in
the open: He rescued me, because
He loves me.

Kyrie

Lord, have mercy. Lord, have
mercy. Lord, have mercy. Christ,
have mercy. Christ, have mercy.
Christ, have mercy. Lord, have
mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.

Gloria

GLORY BE TO GOD ON HIGH, and on
earth peace to men of good will.
We praise Thee. We bless Thee. We
adore Thee. We glorify Thee. We
give Thee thanks for Thy great
glory. O Lord God, heavenly King,
God the Father almighty. O Lord
Jesus Christ, the only begotten
Son. O Lord God, Lamb of God, Son
of the Father. Who takes away the
sins of the world, have mercy on
us. Who takes away the sins of
the world, receive our prayer.
Who sits at the right hand of the
Father, have mercy on us. For
Thou only are holy. Thou only are
the Lord. Thou only are most
high, O Jesus Christ. Together
with the Holy Spirit in the glory
of God the Father. Amen.

Collect

v. The Lord be with you.
R. And with thy spirit.

Let us pray:

Sancti nóminis tui, Dómine,
timórem páriter et amórem fac nos
habére perpétuum: quia numquam
tua gubernatióne destítuis, quos
in soliditáte tuæ dilectiόνis
instítuis. Per Dóminum nostrum
Jesum Christum, Fílium tuum: qui
tecum vivit et regnat in unitáte
Spíritus Sancti, Deus, per ómnia
sæcula sæculórum. Amen.

Lectio

Léctio Epístolæ beáti Joánnis
Apóstoli:

1 Jn. 3:13-18 Caríssimi: Nnlíte
mirári, si odit vos mundus. Nos
scimus, quóniam transláti sumus
de morte ad vitam, quóniam
diligimus fratres. Qui non
diligít, manet in morte: omnis,
qui odit fratrem suum, homicida
est. Et scitis, quóniam omnis
homicida non habet vitam ætérnam
in semetípso manéntem. In hoc
cognóvimus caritátem Dei, quóniam
ille ánimam suam pro nobis
pósuit: et nos debémus pro
frátribus ánimas pónere. Qui
habúerit substántiam hujus mundi,
et viderit fratrem suum
necessitátem habére, et cláuserit
víscera sua ab eo: quómodo
cáritas Dei manet in eo? Filíoli
mei, non diligámus verbo neque
lingua, sed ópere et veritáte.

R. Deo grátias.

Graduale

Ps 119:1-2 Ad Dóminum, cum
tribulárer, clamávi, et exaudívit
me. Dómine, libera ánimam meam a
lábiis iníquis, et a lingua
dolósa. Allelúia, allelúia. **Ps. 7:2**
Dómine, Deus meus, in te sperávi:

Make us, O Lord, to have both a
perpetual fear and a love of Thy
holy Name: for Thou never
deprives of Thy guidance those
whom Thou establishes steadfast
in Thy love. Through our Lord
Jesus Christ, Thy Son: Who lives
and reigns with Thee in the unity
of the Holy Spirit, God, for all
ages of ages. Amen.

Lesson

Lesson from the first letter of
blessed John the Apostle:

1 Jn. 3:13-18 Dearly beloved: do not
be astonished, brothers and
sisters, that the world hates
you. We know that we have passed
from death to life because we
love one another. Whoever does
not love abides in death. All who
hate a brother or sister are
murderers, and you know that
murderers do not have eternal
life abiding in them. We know
love by this, that he laid down
his life for us—and we ought to
lay down our lives for one
another. How does God's love
abide in anyone who has the
world's goods and sees a brother
or sister in need and yet refuses
help? Little children, let us
love, not in word or speech, but
in truth and action.

R. Thanks be to God.

Gradual

Ps 119:1-2 To the Lord I called in
distress, and He heard me. O
Lord, deliver me from lying lips,
from treacherous tongues.
Alleluia, alleluia. **Ps. 7:2** O Lord,
my God, in Thee I take refuge:

salvum me fac ex ómnibus
persequéntibus me et líbera me.
Allelúia.

Evangelium

In nómine Patris, et Fílii, et
Spíritus Sancti. Amen.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

Sequéntia sancti Evangélíi
secúndum Lucam:

R. Glória tibi, Dómine.

Lk. 14:16-24 In illo témpore: dixit
Jesus phariséis parábolam hanc:
"Homo quidam fecit cœnam magnam,
et vocávit multos. Et misit
servum suum hora cœnæ dícere
invitátis, ut venírent, quia jam
paráta sunt ómnia. Et cœpérunt
simul omnes excusáre. Primus
dixit ei: 'Villam emi, et necesse
hábeo exíre et vidére illam: rogo
te, habe me excusátum.' Et alter
dixit: 'Juga boum emi quinque et
eo probáre illa: rogo te, habe me
excusátum.' Et álius dixit:
'Uxórem duxi, et ideo non possum
veníre.' Et revérsus servus
nuntiávit hæc dómíno suo. Tunc
irátus paterfamílias, dixit servo
suo: 'Exi cito in pláteas et
vicos civitátis: et páuperes ac
debiles et cæcos et claudos
introduc huc.' Et ait servus:
'Dómine, factum est, ut
imperásti, et adhuc locus est.'
Et ait dóminus servo: 'Exi in
vias et sepes: et compélle
intrare, ut impleátur domus mea.
Dico autem vobis, quod nemo
virórum illórum, qui vocáti sunt,
gustábit cœnam meam.'"

save me from all my pursuers and
rescue me. Alleluia.

Gospel

In the Name of the Father, and of
the Son, and of the Holy Spirit.
Amen.

V. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

A continuation of the holy Gospel
according to Luke:

R. Glory be to Thee, O Lord.

Lk. 14:16-24 At that time: Jesus
spoke this parable to the
Pharisees: "Someone gave a great
dinner and invited many. At the
time for the dinner he sent his
slave to say to those who had
been invited, 'Come; for
everything is ready now.' But
they all alike began to make
excuses. The first said to him,
'I have bought a piece of land,
and I must go out and see it;
please accept my regrets.'
Another said, 'I have bought five
yoke of oxen, and I am going to
try them out; please accept my
regrets.' Another said, 'I have
just been married, and therefore
I cannot come.' So the slave
returned and reported this to his
master. Then the owner of the
house became angry and said to
his slave, 'Go out at once into
the streets and lanes of the town
and bring in the poor, the
crippled, the blind, and the
lame.' And the slave said, 'Sir,
what you ordered has been done,
and there is still room.' Then
the master said to the slave, 'Go
out into the roads and lanes, and

R. Laus tibi, Christe.

Credo

CREDO IN UNUM DEUM: Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmíne, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salútem descéndit de cælis. (kneel) Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex María Vírgine: et homo factus est. (arise) Crucifíxus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória judicáre vivos et mórtuos: cujus regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procédit. Qui cum Patre et Fílio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam, et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissiónem peccatórum. Et exspécto resurrectionem mortuórum. Et vitam ventúri sæculi. Amen.

compel people to come in, so that my house may be filled. For I tell you, none of those who were invited will taste my dinner.'"

R. Praise be to Thee, O Christ.

Creed

I BELIEVE IN ONE GOD: the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-Begotten Son of God. Born of the Father before all ages. God of God, Light of Light, very God of very God. Begotten, not made, of one substance with the Father: by whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven. (kneel) And was incarnate by the Holy Spirit of the Virgin Mary: and was made man. (arise) He was crucified also for us: under Pontius Pilate he suffered, and was buried. And he was resurrected on the third day, as according to the Scriptures. And he ascended into heaven: he is seated at the right hand of the Father. And he will come again with glory to judge the living and the dead: whose kingdom shall have no end. And in the Holy Spirit, the Lord and giver of life: who proceeds from the Father and the Son. Who with the Father and Son together is adored and co-glorified: who spoke by the Prophets. As by the one holy, catholic, and apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins. And I expect the resurrection of the dead. And the life of the world to come. Amen.

Offertorium

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Orémus:

Ps. 6:5 Dómine, convértere, et éripe ánimam meam: salvum me fac propter misericórdiam tuam.

The celebrant will turn and face the people, saying "Orate, fratres" (Pray, brothers). At that time, you should pray the Secret in silence.

Secreta

Oblátio nos, Dómine, tuo nómini dicánda puríficet: et de die in diem ad cœléstis vitæ transférât actiónem. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.

Præfatio

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habémus ad Dóminum.

V. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R. Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Fílio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto sine

Offertory

V. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

Let us pray:

Ps. 6:5 O Lord, return, and rescue my soul: save me because of Thy mercy.

Secret

May the sacrifice we are about to offer unto Thy holy Name, O Lord, make us pure, and day by day help us to live a more heavenly life. Through Jesus Christ, Thy Son our Lord, Who lives and reigns with Thee, in the unity of the Holy Spirit, God, for all ages of ages. Amen.

Preface

V. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

V. Lift up your hearts.

R. We lift them up to the Lord.

V. Let us give thanks to the Lord our God.

R. It is right and just.

It is truly right and just, and profitable for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: Who, together with Thy only-begotten Son, and the Holy Spirit, are one God, one Lord: not in the oneness of a single Person, but in the Trinity of one substance. For what we believe by Thy revelation

differéntia discretiónis
sentímus. Ut in confessióne veræ
sempiternæque Deitátis, et in
persónis proprietas, et in
esséntia úitas, et in maiestáte
adorétur æquálitas. Quam laudant
Angeli atque Archángeli, Chérubim
quoque ac Séraphim: qui non
cessant clamáre cotídie, una voce
dicéntes:

"Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dóminus, Deus Sábaoth. Pleni sunt
cæli et terra glória tua. Hosánna
in excélsis. Benedíctus, qui
venit in nómine Dómini. Hosánna
in excélsis."

Preparatio Communions

Orémus:
Præcéptis salutáribus móniti, et
divína institutióne formáti
audémus dícere:

Pater noster, qui es in cælis.
Sanctificétur nomen tuum.
Advéniat regnum tuum. Fiat
volúntas tua, sicut in cælo et in
terra. Panem nostrum quotidiánum
da nobis hódie. Et dimítte nobis
débita nostra, sicut et nos
dimíttimus debitóribus nostris.
Et ne nos indúcas in tentatiónem:

R. Sed líbera nos a malo.

V. Pax Dómini sit semper vobíscum.

R. Et cum spírиту tuo.

Agnus Dei, qui tollis peccáta
mundi: miserére nobis.

of Thy glory, the same do we
believe of Thy Son, the same of
the Holy Spirit, without
difference or separation. So that
in confessing the true and
everlasting Godhead, distinction
in persons, unity in essence, and
equality in majesty may be
adored. Which the Angels and
Archangels, the Cherubim also and
Seraphim do praise: who cease not
daily to cry out, with one voice
saying:

"Holy, Holy, Holy, Lord God of
Sabaoth. Heaven and earth are
full of Thy glory. Hosanna in the
highest. Blessed is He who comes
in the Name of the Lord. Hosanna
in the highest."

Preparation for Communion

Let us pray:
Instructed by Thy saving
precepts, and following Thy
divine institution, we are bold
to say:

Our Father, who art in heaven.
Hollowed by Thy Name. Thy kingdom
come. Thy will be done, on earth
as it is in heaven. Give us this
day our daily bread. And forgive
us our trespasses, as we forgive
those who trespass against us.
And lead us not into temptation:

R. But deliver us from evil.

V. The peace of the Lord be always
with you.

R. And with thy spirit.

Lamb of God, who takes away the
sins of the world: have mercy on
us.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

R. Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo et sanábitur ánima mea.

R. Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo et sanábitur ánima mea.

R. Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo et sanábitur ánima mea.

Communio

Ps. 12:6 Cantábo Dómino, qui bona tríbuit mihi: et psallam nómini Dómini altíssimi.

Recite the following prayer silently after receiving Communion, to which is attached a partial indulgence.

Anima Christi, sanctifica me.
Corpus Christi, salva me. Sanguis Christi, inebria me. Aqua lateris Christi, lava me. Passio Christi, conforta me. O bone Jesu, exaudi me. Intra tua vulnera absconde me. Ne permittas me separari a te. Ab hoste maligno defende me. In hora mortis meae voca me. Et jube me venire ad te, Ut cum Sanctis tuis laudem te in saecula saeculorum. Amen.

Postcommunio

V. Dóminus vobíscum.

Lamb of God, who takes away the sins of the world: have mercy on us.

Lamb of God, who takes away the sins of the world: grant us peace.

R. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof: but say the word and my soul shall be healed.

R. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof: but say the word and my soul shall be healed.

R. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof: but say the word and my soul shall be healed.

Communion

Ps. 12:6 I will sing of the Lord, who has been good to me: and I will sing to the Name of the Lord the Most High.

Soul of Christ, sanctify me. Body of Christ, save me. Blood of Christ, inebriate me. Water from the side of Christ, wash me. Passion of Christ, strengthen me. O good Jesus, hear me. Within Thy wounds hide me. Suffer me not to be separated from Thee. From the malignant enemy defend me. In the hour of my death call me. And bid me come unto Thee, that with Thy Saints I may praise Thee unto the age of ages. Amen.

Postcommunion

V. The Lord be with you.

R. Et cum spírítu tuo.

Orémus:

Sumptis munéríbus sacris,
quæsumus, Dómine: ut cum
frequentatióne mystérii, crescat
nostræ salútis efféctus. Per
Dóminum nostrum Jesum Christum,
Fílium tuum: qui tecum vivit et
regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia sácula
sæculórum. Amen.

Conclusio

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

V. Ite, missa est.

R. Deo grátias.

Benedícat vos omnípotens Deus,
Pater, et Fílius, et Spíritus
Sanctus. Amen.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Inítium sancti Evangélii secúndum
Joánnem.

R. Glória tibi, Dómine.

John 1:1-14 In princípío erat
Verbum, et Verbum erat apud Deum,
et Deus erat Verbum. Hoc erat in
princípio apud Deum. Omnia per
ipsum facta sunt: et sine ipso
factum est nihil, quod factum
est: in ipso vita erat, et vita
erat lux hóminum: et lux in
ténébris lucet, et ténebræ eam
non comprehendérunt. Fuit homo
missus a Deo, cui nomen erat
Ioánnes. Hic venit in
testimónium, ut testimónium
perhibéret de lúmine, ut omnes
créderent per illum. Non erat
ille lux, sed ut testimónium
perhibéret de lúmine. Erat lux
vera, quæ illúminat omnem hóminem

R. And with thy spirit.

Let us pray:

We beg of Thee, O Lord, that
having received Thy gifts, each
partaking of this Sacrament may
increase within us its saving
effects. Through Jesus Christ,
Thy Son our Lord, Who lives and
reigns with Thee, in the unity of
the Holy Spirit, God, for all
ages of ages. Amen.

Conclusion

V. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

V. Go, it is finished.

R. Thanks be to God.

May almighty God the Father, Son,
and Holy Spirit, bless you.

V. The Lord be with you.

R. And with thy spirit.

The beginning of the holy Gospel
according to John.

R. Glory be to Thee, O Lord.

John 1:1-14 In the beginning was the
Word, and the Word was with God,
and the Word was God. He was in
the beginning with God. All
things came into being through
him, and without him not one
thing came into being. What has
come into being in him was life,
and the life was the light of all
people. The light shines in the
darkness, and the darkness did
not overcome it. There was a man
sent from God, whose name was
John. He came as a witness to
testify to the light, so that all
might believe through him. He
himself was not the light, but he
came to testify to the light. The

veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem fílios Dei fíeri, his, qui credunt in nómine eius: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. (kneel) Et Verbum caro factum est (arise) , et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiaë et veritátis.

R. Deo grátias.

true light, which enlightens everyone, was coming into the world. He was in the world, and the world came into being through him; yet the world did not know him. He came to what was his own, and his own people did not accept him. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God. (kneel) And the Word became flesh and lived among us, (arise) and we have seen his glory, the glory as of a father's only son, full of grace and truth.

R. Thanks be to God.